РІДВ
2015

121985

9 6 5

ТУ-19-241-82

3

1

РГДБ
2015



РГДБ
2015

08—3—212

РГДБ
2015



ЖАЛИФ-АИСТ

По сказке В. Гауфа

Художник П. Репкин

ПРОИЗВОДСТВО СТУДИИ „ДИАФИЛЬМ", 1961 г.

РГДБ
2015



Давным-давно в городе Багдаде стоял роскошный дворец. В нём жил халиф по имени Хасид.



Однажды после обеда он сидел на диване и курил длинную трубку розового дерева.

РГДБ
2015



Именно в этот час он бывал милостивее всего, и великий визирь Мансор являлся к нему, чтобы доложить о новостях. Так пришёл он и в этот раз.



– Господин мой! – сказал Мансор. – Внизу перед дворцом стоит торговец прекрасными вещами.



Халиф велел позвать торговца и купил у него пистолеты и красивый гребень.



Вдруг среди товаров он увидел табакерку со стран-ной надписью.

РГДБ
2015



Ни халиф, ни Мансор не могли разобрать её. Но торговец запросил за табакерку недорого, и любопытный халиф купил её.



Халифу очень хотелось узнать, что написано на табакерке, и он велел позвать учёного Селима.



– Селим, – обратился к нему халиф, – ты большой мудрец. Прочти, что тут написано. Если прочтёшь, получишь новый халат, а не прочтёшь, получишь две дюжины ударов по пяткам за то, что зря зовёшься премудрым.

РГДБ
2015



Долго разбирал Селим надпись и наконец воскликнул: „Пусть меня повесят, если это не по-латыни!"

РГДБ
2015


Кто понюхает
из табакерки
и скажет „Мутабор!",
превратится в любое
животное.
Если он снова захочет
стать человеком,
пусть трижды покло-
нится и снова скажет
„Мутабор".
12

РГДБ
2015



–Но,–продолжал переводить Селим,–будучи превращённым, остерегись смеяться, потому что, смеясь, ты навсегда забудешь волшебное слово и останешься зверем.



На следующее утро халиф и визирь отправились на прогулку. Табакерку с волшебным порошком они взяли с собой.



РГДБ 2015

У пруда они увидели двух аистов.



16

Халифу и визирю захотелось узнать, о чём говорят аисты. Они понюхали порошок из табакерки, воскликнули „Мутабор!“

РГДБ 2015

РГДБ 2015



и превратились в аистов.



Они стали понимать, о чём говорят аисты. – „Скушайте кусочек лягушки“, – угощал один аист другого. – „Нет, нет, – отказывался тот. – Мне нельзя много кушать. Сегодня вечером я буду танцевать перед гостями и хочу немного поупражняться“.



И он начал репетировать свой танец.

РГДБ
2005



Халиф и визирь не могли удержаться от смеха, глядя на прыжки аиста.



Но пока они смеялись, оба забыли волшебное слово.



22

И сколько ни кланялись, сколько ни повторяли „му-му-му“, слово исчезло, и бедняга Хасид со своим визирем так и остались аистами.


РГДБ
2015

Печально бродили по полям заколдованные халиф и визирь, питаясь злаками и травами.

РГДБ
2013



Лягушки не вызывали у них аппетита: они боялись подобными лакомствами испортить себе желудки.

РГДБ
2015



Единственной отрадой в их бедственном положении была способность летать, и они частенько летали.

РГДБ
2015



Однажды они прилетели в Багдад и увидели на улицах торжественное шествие. Они услышали крики: „Слава Мирзе, повелителю Багдада!“



– Теперь я догадался, почему я заколдован! – вскричал халиф-аист. – Это Мирза подсунул нам табакерку и заколдовал нас.



В отчаянии аисты покинули город и полетели куда глаза глядят.


РГДБ
2015

Ночь застала их вблизи каких-то развалин.



Среди обломков они нашли место, где можно было отдохнуть.

РГДБ
2015



Вдруг они услышали стоны.

РГДБ
2015

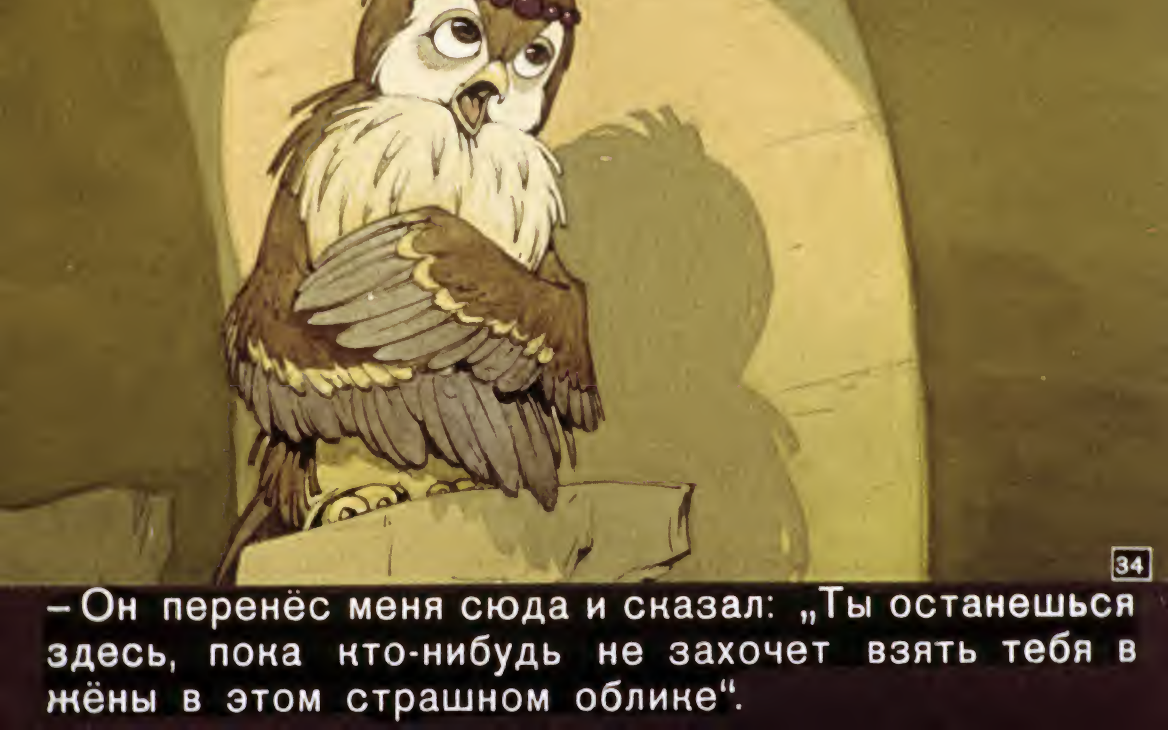


32 Аисты спустились в тёмное подземелье, откуда раздавались стоны, и увидели ночную сову. Крупные слёзы катились у неё из больших круглых глаз.



К изумлению халифа и визиря сова заговорила по-человечьи: „Добро пожаловать, господа аисты! – Она рассказала им свою историю. – Я индийская принцесса. Злой волшебник Мирза превратил меня в сову за то, что я отказалась выйти за него замуж".

РГДБ
2015



– Он перенёс меня сюда и сказал: „Ты останешься здесь, пока кто-нибудь не захочет взять тебя в жёны в этом страшном облике“.



–Раз в месяц Мирза прилетает с другими волшебниками к этим развалинам и пирует с ними. В эту ночь они как раз собираются тут. Послушаем, о чём они будут говорить за столом.

РГДБ
2015



И сова привела их к отверстию в стене, через которое был виден большой зал.

РГДБ
2015



Посреди зала за столом, уставленным изысканными яствами, пировали волшебники. И среди них был Мирза – новый халиф Багдада.



Хвастаясь своими последними проделками, он рассказал и историю о том, как халиф-аист и его визирь забыли слово „мутабор".

РГДЬ
2015



Когда аисты услыхали это слово, они поспешили к выходу так быстро, как только несли их длинные ноги. Сова едва поспевала за ними.

РГДБ



Выбравшись наружу, они трижды склонили свои длинные шеи, воскликнули: „Мутабор!“



и снова стали людьми. Плача и смеясь от счастья, они бросились в объятья друг другу.

РГДБ
2015



Потом халиф обратился к сове. – „Спасительница моей жизни! – сказал он. – Позволь мне быть твоим супругом!“



И как только он произнёс эти слова, перед ним вместо совы предстала индийская принцесса.

ГДБ
2015



Халиф Хасид вместе с принцессой и визирем отправился в Багдад.

РГДБ
2015



Там он приказал схватить злого Мирзу и заставил его понюхать из табакерки.



Мирза тут же превратился в аиста. Его заперли в железную клетку, а клетку поставили в саду.

РГДБ
2015



47

Халиф женился на принцессе, и они жили долго и счастливо.

РГДБ
2015



Редактор В. Кузнецова

Художественный редактор А. Морозов

Д-260-61

Студия „Диафильм"

Москва, Центр, Старосадский пер., д. № 7

Черно-белый 0-20. Цветной 0-30